

**Угода
між Урядом України та Урядом
Французької Республіки про міжнародні
автомобільні перевезення вантажів**

(Угоду ратифіковано Законом
N 1636-III ([1636-14](#)) від 06.04.2000)

Уряд України та Уряд Французької Республіки, надалі "Договірні Сторони",
маючи намір сприяти розвитку автомобільних перевезень вантажів між двома країнами та транзитних перевезень по їх територіях,
домовились про нижчеприведене:

Стаття 1

Положення цієї Угоди стосуються міжнародних перевезень вантажів перевізниками за плату або за власний рахунок, з пункту відправлення у пункт призначення однією з Договірних Сторін автомобільним транспортом застрахованим і зареєстрованим в одній з них. Ці положення стосуються також транзитних перевезень автотранспортними засобами застрахованими для проїзду по території однієї з Договірних Сторін та зареєстрованими у другій Договірній Стороні.

Під терміном "перевізник" у цій Угоді вважаються автотранспортні підприємства та інші власники транспортних засобів, що здійснюють перевезення вантажів.

Стаття 2

Перевізникам однієї Договірної Сторони не дозволяється виконувати внутрішні перевезення по території іншої Договірної Сторони.

Стаття 3

Перевізники обох Договірних Сторін, які зазначені у першій статті цієї Угоди, для перевезення вантажів між ними або транзитом по їх територіях і порожніх прогонів автотранспортних засобів, повинні мати дозволи.

Стаття 4

Перевезення вантажів транспортними засобами однієї Договірної Сторони з території другої Договірної Сторони в треті країни, виконуються на підставі спеціальних дозволів, що видаються компетентним органом другої Договірної Сторони, або без спеціальних дозволів при умові обов'язкового проїзду транзитом по території країни реєстрації транспортного засобу та наявності відповідних дозволів, передбачених цією Угодою.

Стаття 5

Дозволи на перевезення видаються перевізникам компетентними органами країни, де зареєстровано транспортний засіб. Для цієї мети компетентні органи Договірних Сторін щорічно обмінюються бланками дозволів в рамках взаємопогоджених квот.

Стаття 6

На кожне перевезення вантажів, що виконується транспортним засобом необхідна наявність дозволу, який дає право на виконання

одного рейсу туди і в зворотному напрямку, якщо інше не передбачене в самому дозволі.

Стаття 7

Дозволів не потрібно на виконання таких перевезень:

а) вантажів транспортними засобами, загальна вага яких у завантаженому стані (разом з причепом) не перевищує 6 тонн, а вага самого вантажу, з урахуванням вантажу на причепі не перевищує 3,5 тонн;

б) експонатів, обладнання і матеріалів, які призначені для ярмарок та виставок;

в) техніки, додаткового обладнання і тварин до місць проведення та зворотному напрямку різних театральних, музичних, кінематографічних, спортивних, циркових, ярмаркових або благодійних заходів, а також апаратури для звукозапису, кінематографічних та телевізійних зйомок;

г) гуманітарної допомоги, а також для здійснення термінової допомоги при стихійних лихах, аваріях та катастрофах;

д) багажу на допоміжних причепах до транспортних засобів для перевезення пасажирів, а також перевезення багажу іншим транспортним засобом у аеропорти або з аеропортів;

е) рухомого майна при переселенні громадян транспортними засобами, що мають спеціальне обладнання і відповідний персонал;

ж) пошкоджених та несправних транспортних засобів.

Стаття 8

Дозволи друкуються на мовах двох Договірних Сторін за зразком, встановленим з загальної згоди їх компетентними органами.

Стаття 9

1. Дозволи видаються на ім'я перевізника, що виконує перевезення і не можуть бути передані іншим.

2. Компетентні органи безкоштовно видають дозволи, передбачені цією Угодою.

3. Рейсові дозволи повинні знаходитися на борту автотранспорту і бути пред'явленими при першій вимозі контролюючих органів.

4. Дозвіл пред'являється разом з транспортною документацією завізваною митною службою при в'їзді та виїзді з території держави, для якої вони дійсні.

Стаття 10

Якщо вага чи розміри автотранспорту чи вантажу перевищують ліміти дозволу на території другої Договірної Сторони, то на такий рейс потрібний спеціальний дозвіл, виданий компетентними органами цієї Договірної Сторони.

Стаття 11

При виконанні перевезень на підставі цієї Угоди з перевізників стягуються податки та мита, які діють на території другої Договірної Сторони при проїзді по її території, якщо інше не передбачене спільною Угодою.

Стаття 12

1. В відношенні прикордонного, митного та санітарного контролю будуть застосовуватись положення міжнародних угод, учасниками яких є обидві Договірні Сторони, а при вирішенні

питань, не урегульованих цією Угодою, буде застосовуватись внутрішнє законодавство кожної з Договірних Сторін.

2. При виконанні перевезень на підставі цієї Угоди взаємно звільняються від митних зборів і податків:

а) пальне та мастильні матеріали, які знаходяться в передбачених в кожній моделі транспортного засобу ємкостях, технологічно та конструктивно зв'язаних з системою живлення двигуна, а також що використовуються у необхідних випадках для функціонування систем охолодження;

б) запасних частин, передбачених для ремонту пошкоджених транспортних засобів, що виконують міжнародні перевезення.

Невикористані запасні частини підлягають зворотному вивезенню, а замінені власні частини повинні бути вивезені з країни або знищені, за установленим порядком на території відповідної Договірної Сторони.

Прикордонний, митний і санітарний контроль при перевезенні важкохворих та швидкопсувних вантажів, тварин буде забезпечуватись позачергово.

Стаття 13

Власники дозволу та їх персонал повинні поважати на території Договірних Сторін діючі регламентації (порядки) відносно транспортного перевезення, дорожнього руху, митниці та органів охорони громадського порядку.

Стаття 14

У всіх випадках нерегламентованих положеннями цієї Угоди або міжнародними конвенціями і договорами, в яких приймають участь обидві Договірні Сторони буде застосовуватись національне законодавство кожної із Договірних Сторін, що діє на її території.

Стаття 15

У випадках порушень положень цієї Угоди на території однієї з Договірних Сторін, компетентні органи країни, в якій зареєстровано автотранспорт, повинні, на прохання компетентних органів іншої Договірної Сторони, застосувати одну з наступних санкцій:

а) попередження;

б) ліквідацію тимчасової або постійної, часткової чи остаточної змоги здійснювати перевезення, зазначені в статті 1-й цієї Угоди, по території держави, де було зафіксоване порушення.

Органи, що застосовують санкції, повинні інформувати органи, які до них звернулися з проханням.

Стаття 16

1. Для забезпечення виконання положень цієї Угоди Договірні Сторони створюють Змішану Комісію, у склад якої входять представники компетентних органів Договірних Сторін.

2. Змішана комісія буде збиратися по черзі на прохання однієї з Договірних Сторін на території кожної з них.

Стаття 17

1. Договірні Сторони визначають порядок застосування цієї Угоди та внесення змін до неї Протоколом, який підписується одночасно з цією Угодою.

2. Змішана Комісія, яка передбачена статтею 16 цієї Угоди може, при необхідності, вносити зміни в вищезгаданий Протокол.

Стаття 18

Положення цієї Угоди застосовуються згідно порядкам та вже існуючим і майбутнім зобов'язанням, передбачених Римським договором, яким засновано Європейське Співробітництво ([994 017](#)).

Стаття 19

Ця Угода укладається на необмежений строк. Кожна з Договірних Сторін може його розірвати, сповістивши про це другій Договірній Стороні не пізніше як за 90 днів.

Ця Угода буде тимчасово виконуватись починаючи з третього дня дати його підписання і набере чинності в день, встановлений шляхом обміну дипломатичними нотами, згідно вимогам національного законодавства по їх оформленню та процедурі надання чинності відповідно міжнародних угод.

Здійснено в м. Києві 11 листопада 1992 року в двох примірниках, кожний українською та французькою мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

Від імені Уряду України

Від імені Уряду Французької
Республіки

Міністр транспорту

Міністр обладнання, житлового
господарства та транспорту

Орест Климпуш

Жан-Луї Біянко

Протокол до Угоди між Урядом України та Урядом Французької Республіки про міжнародні автомобільні перевезення вантажів

Згідно вищезазначеній Угоді Українська та Французька делегації домовилися про наступне:

Щодо статей 6, 8, 9:

а) дозвіл, дійсний на території України, позначається літерами "UA" у верхньому кутку; дозвіл, дійсний на французькій території - літерою "F";

б) дозволи пронумеровані, мають гербову печатку та підпис установи, яка їх видала;

в) ТТД які супроводжують дозвіл зазначається:

- назва автопідприємства
- дати перевезення туди та назад
- номер дозволу, до якої вони відносяться
- реєстраційний номер автотранспорту, який здійснює рейс
- кількість вантажу та загальна вага завантаженого автотранспорту
- пункт завантаження та пункт розвантаження товарів
- найменування та вага товару, що перевозиться
- місце для позначки митниці

г) дозвіл та ТТД повертаються їх власником на автопідприємство, яке їх видає, після використання чи по закінченню строку дійсності в разі невикористання.

Щодо статті 10:

З проханням спеціального дозволу звертатися:

а) Для українських перевізників:

в Префектуру департаменту при в'їзді на французьку територію чи в Префектуру французького департаменту за місцем завантаження;

б) Для французьких перевізників:

Україна, 252150, Київ-150, вул. Щорса, 7/9

Українська державна корпорація автомобільного транспорту
"Укравтотранс"

Президенту Волкову П.П.

Щодо статті 11:

Підприємства, що здійснюють за допомогою автотранспорту, зареєстрованого в одній з Договірних Сторін, двосторонні або транзитні перевезення, відповідно до Угоди від 11 листопада 1992 року, звільняються на взаємних умовах від слідуєчих зборів та податків:

а) в Україні: від дорожніх зборів;

б) у Франції: від спеціального податку (мита) на деякий автотранспорт (так званий "податок на вісь") відповідно до статті 16 закону 67-1114 від 21 грудня 1967 року (з доповненнями).

Кожна із Договірних Сторін терміново інформує другу Договірну Сторону про зміни у законодавстві для прийняття нових умов на підставі взаємності.

Щодо статей 15, 16:

Компетентними органами для виконання Угоди є:

- з української сторони:

Українська державна корпорація автомобільного транспорту
"Укравтотранс", Вантажне управління;

Адреса: 252150, Київ-150, вулиця. Щорса 7/9.

- з французької сторони:

Міністерство обладнання, житлового господарства та транспорту
Французької Республіки, Відділ наземного транспорту;

Адреса: Гранд Арш - Паруа Сюд
92055 Париж Ла Дефанс Седекс 04.

Квота:

і) Для першого року дії Угоди, річна кількість рейсів "туди" та "в зворотному напрямку", яку перевізники однієї з країн повинні виконувати на території іншої країни чи просто транзитом по цій країні, визначена 1000.

Укладено в м.Києві 11 листопада 1992 року, в двох примірниках кожний українською, французькою мовами, які мають однакову силу.

Від імені Уряду України

Міністр транспорту

Орест Климпуш

Від імені Уряду Французької Республіки

Міністр обладнання житлового господарства та транспорту

Жан-Луї Біянко